

# Python-docs-es

Únete a traducir la documentación de Python



PyConAr 2020

Arias Emmanuel


# Python-Docs-Es

El proyecto nació en los sprints de la PyCon USA de la mano de Raúl (@raulcumplido) y María Andrea Vignau en el año 2019. Allí, se creó la estructura base para que pueda ser considerada por PSF como una traducción oficial (PEP545).

Luego, en mayo (2020) entre Manuel (@humitos), Nicolás (@gilgamezh) y Claudia (@cheshireminima) reactivaron el proyecto y el equipo creció cada vez más. Hoy forma parte de la documentación de oficial de Python.



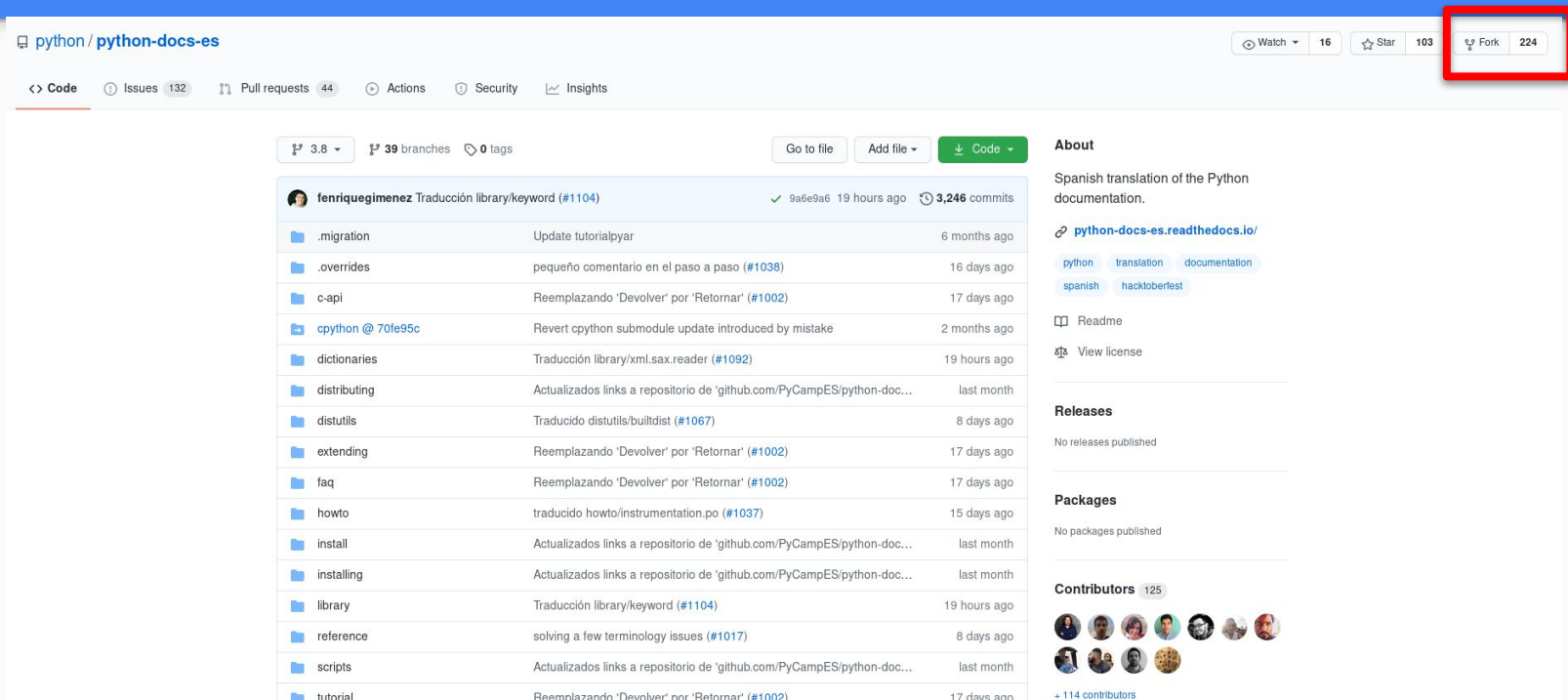
# Colaboraciones

- Muchos commits  3,227 commits
- En Telegram (python-docs-es) somos 133
- 148 Issues en total y 42 PRs
  - 39 issues marcados como “good first issue”
  - 597 PRs cerrados

# Cómo unirse al proyecto

- <https://python-docs-es.readthedocs.io/es/3.8/CONTRIBUTING.html>
- Realizar un fork de proyecto.
- Clonar el proyecto.
- Pedir asignación de un archivo (issue) para traducir.
- Traducir.
- Mandar un Pull Request.

# Realizar un fork del proyecto - <https://github.com/python/python-docs-es>



The screenshot shows the GitHub repository page for `python/python-docs-es`. The repository is a Spanish translation of the Python documentation. The 'Fork' button is highlighted with a red box. The repository has 16 watchers, 103 stars, and 224 forks. The repository is currently on version 3.8 and has 39 branches and 0 tags. The repository is managed by `fenriquegimenez` and has 3,246 commits. The repository is a translation of the Python documentation, with files organized by topic (e.g., `.migration`, `.overrides`, `c-api`, `cpython`, `dictionaries`, `distributing`, `distutils`, `extending`, `faq`, `howto`, `install`, `installing`, `library`, `reference`, `scripts`, `tutorial`). The repository is currently on version 3.8 and has 39 branches and 0 tags. The repository is managed by `fenriquegimenez` and has 3,246 commits. The repository is a translation of the Python documentation, with files organized by topic (e.g., `.migration`, `.overrides`, `c-api`, `cpython`, `dictionaries`, `distributing`, `distutils`, `extending`, `faq`, `howto`, `install`, `installing`, `library`, `reference`, `scripts`, `tutorial`).

**python / python-docs-es**

Watch 16 Star 103 Fork 224

< Code Issues 132 Pull requests 44 Actions Security Insights

3.8 39 branches 0 tags

Go to file Add file Code

**fenriquegimenez** Traducción library/keyword (#1104) ✓ 9a6e9a6 19 hours ago 3,246 commits

.migration	Update tutorialpyar	6 months ago
.overrides	pequeño comentario en el paso a paso (#1038)	16 days ago
c-api	Reemplazando 'Devolver' por 'Retornar' (#1002)	17 days ago
cpython @ 70fe95c	Revert cpython submodule update introduced by mistake	2 months ago
dictionaries	Traducción library/xml.sax.reader (#1092)	19 hours ago
distributing	Actualizados links a repositorio de 'github.com/PyCampES/python-doc...	last month
distutils	Traducido distutils/buildist (#1067)	8 days ago
extending	Reemplazando 'Devolver' por 'Retornar' (#1002)	17 days ago
faq	Reemplazando 'Devolver' por 'Retornar' (#1002)	17 days ago
howto	traducido howto/instrumentation.po (#1037)	15 days ago
install	Actualizados links a repositorio de 'github.com/PyCampES/python-doc...	last month
installing	Actualizados links a repositorio de 'github.com/PyCampES/python-doc...	last month
library	Traducción library/keyword (#1104)	19 hours ago
reference	solving a few terminology issues (#1017)	8 days ago
scripts	Actualizados links a repositorio de 'github.com/PyCampES/python-doc...	last month
tutorial	Reemplazando 'Devolver' por 'Retornar' (#1002)	17 days ago

**About**

Spanish translation of the Python documentation.

[python-docs-es.readthedocs.io/](https://python-docs-es.readthedocs.io/)

python translation documentation  
spanish hacktoberfest

Readme  
View license

**Releases**

No releases published

**Packages**

No packages published

**Contributors** 125

+ 114 contributors

# Clonamos el proyecto

```
$ git clone git@github.com:<TU-USUARIO>/python-docs-es.git
```

```
$ cd python-docs-es/
```

```
$ git remote add upstream https://github.com/python/python-docs-es.git
```

# Pedir asignación para traducir

python / python-docs-es

Watch 16 Star 103 Fork 224

<> Code Issues 132 Pull requests 44 Actions Security Insights

3.8 39 branches 0 tags

Go to file Add file Code

**fenriquegimenez** Traducción library/keyword (#1104) ✓ 9a6e9a6 19 hours ago 3,246 commits

.migration	Update tutorialpyar	6 months ago
.overrides	pequeño comentario en el paso a paso (#1038)	16 days ago
c-api	Reemplazando 'Devolver' por 'Retornar' (#1002)	17 days ago
cpython @ 70fe95c	Revert cpython submodule update introduced by mistake	2 months ago
dictionaries	Traducción library/xml.sax.reader (#1092)	19 hours ago
distributing	Actualizados links a repositorio de 'github.com/PyCampES/python-doc...	last month
distutils	Traducido distutils/builtdist (#1067)	8 days ago
extending	Reemplazando 'Devolver' por 'Retornar' (#1002)	17 days ago
faq	Reemplazando 'Devolver' por 'Retornar' (#1002)	17 days ago
howto	traducido howto/instrumentation.po (#1037)	15 days ago
install	Actualizados links a repositorio de 'github.com/PyCampES/python-doc...	last month
installing	Actualizados links a repositorio de 'github.com/PyCampES/python-doc...	last month
library	Traducción library/keyword (#1104)	19 hours ago
reference	solving a few terminology issues (#1017)	8 days ago
scripts	Actualizados links a repositorio de 'github.com/PyCampES/python-doc...	last month
tutorial	Reemplazando 'Devolver' por 'Retornar' (#1002)	17 days ago

**About**

Spanish translation of the Python documentation.

[python-docs-es.readthedocs.io/](#)

python translation documentation  
spanish hacktoberfest

Readme  
View license

**Releases**

No releases published

**Packages**

No packages published

**Contributors** 125

+ 114 contributors




# Pedir asignación para traducir

## Translate `tutorial/stdlib.po` #64

Closed humitos opened this issue on May 5 · 1 comment

New issue




humitos commented on May 5

Collaborator


This file is at 88% translated. It needs to reach 100% translated.

Please, comment here if you want this file to be assigned to you and an member will assign it to you as soon as possible, so you can start working on it.

Remember to follow the steps in our [Contributing Guide](#)




humitos added this to the **Tutorial** milestone on May 5



humitos mentioned this issue on May 5


**Decidir proceso de "triage" para no pisarnos #52**




eamanu commented on May 5


Contributor

@humitos I would like to work on this file. Thanks

 1




humitos assigned eamanu on May 5



eamanu mentioned this issue on May 15

**Finalización traducción stdlib #272**

**Assignees**

 eamanu —unassign me

**Labels**

None yet

**Projects**

None yet

**Milestone**


**Tutorial**

**Linked pull requests**

Successfully merging a pull request may close this issue.



**Finalización traducción stdlib**

**Notifications** [Customize](#)

 Unsubscribe

You're receiving notifications because you were assigned.

**2 participants**

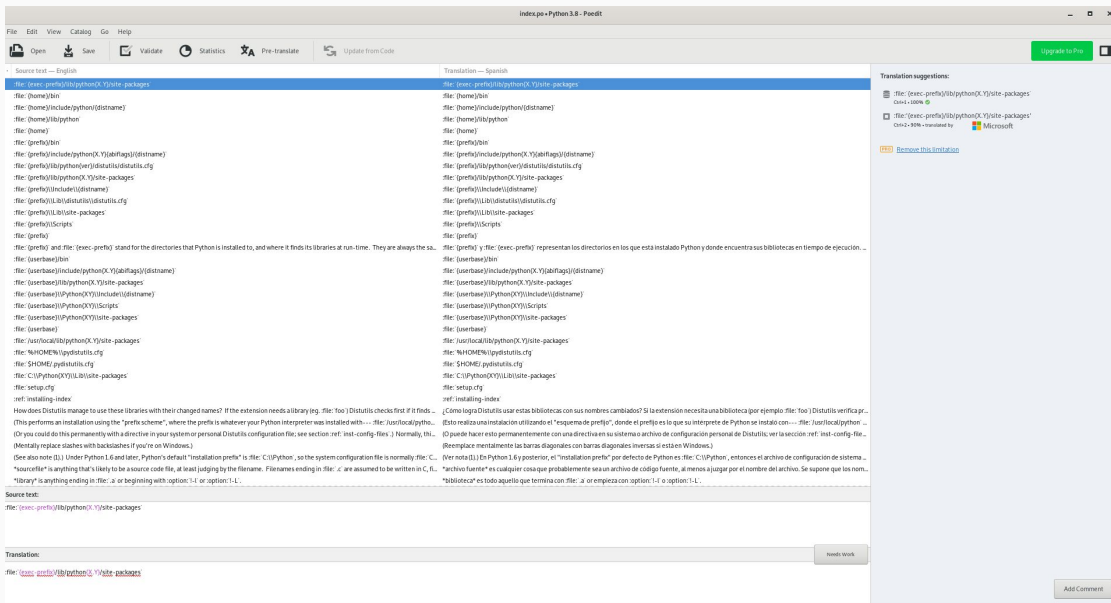
 

# Traducir

- Python3.6+

```
$ python -m venv env
$ source env/bin/activate # Unix
$ env\Scripts\activate    # Windows
$ pip install powrap pospell
```

- Poedit para traducir



# Traducir

Antes de comenzar a traducir debemos crear una rama

```
$ git checkout -b traduccion_nombre-archivo
```

.... Traducir....

```
$ git add archivo_modificado.po
```

```
$ git commit -m "Mensaje de commit"
```

```
$ git push origin traduccion_nombre-archivo
```

# Traducir -- feedback

Traducido archivo library/codeop #1056

## Review required

At least 1 approving review is required by reviewers with write access. [Learn more.](#)

[Add your review](#)



## Some checks were not successful

1 failing and 1 successful checks

[Hide all checks](#)



**Travis CI - Pull Request** Failing after 7m — Build Failed

Required

[Details](#)



**docs/readthedocs.org:python-docs-es** — Read the Docs build succeeded!

Required

[Details](#)



## Merging is blocked

Merging can be performed automatically with 1 approving review.

Conversation 19 Commits 1 Checks 1 Files changed 2



h3ct0rjs commented 18 hours ago · edited



Closes #810



Posix.po Translation for Review



d18b12e

Open

anges

...

erda

...

# Problemas comunes

*The command "pwrap --check --quiet \*\*/\*.po" exited with 1*

- \$ pwrap archivo.po

The command "pospell -p dict.txt -l es\_AR -l es\_ES \*\*/\*.po" exited with 255.

- Revisar las palabras no encontradas

# Problemas comunes

Rama local no actualizada

```
$ git checkout nombre_de_tu_rama
```

```
$ git fetch --all
```

```
$ git merge upstream/3.8
```

```
$ git push origin nombre_de_tu_rama
```

# Seguramente tienes más preguntas

---

[Preguntas frecuentes — Documentación de Python en Español -- 3.8.3rc1](#)

Telegram: [t.me/python\\_docs\\_es](https://t.me/python_docs_es)

# Esta presentación está basada en:

- [Documentación de Python en Español](#) - @humitos Transmisión de Twitch.
- <http://maureira.xyz/python-docs-es/index.html#/> Presentación de Cristián
- <https://python-docs-es.readthedocs.io/es/3.8/CONTRIBUTING.html>

Puedes ver esta presentación en:

<https://github.com/eamanu/Talks/blob/master/2020/PyConAr2020/Python-docs-es-PyConAr2020.pdf>



iii Muchas Gracias!!!

¿Consultas?